EUROPSKA KOMISIJA

GLAVNA UPRAVA ZA PISMENO PREVOĐENJE

# ZAŠTITA VAŠIH OSOBNIH PODATAKA

**Ova izjava sadržava informacije o obradi i zaštiti vaših osobnih podataka.**

**Izjava o zaštiti osobnih podataka za sastanke i događanja u organizaciji Europske komisije**

**Postupak obrade:** Natjecanje Juvenes Translatores

**Voditelj obrade podataka:** Europska komisija, *Glavna uprava za pismeno prevođenje, DGT.02*

**Broj upisa:** DPR-EC-01063

**Sadržaj**


1. **Uvod**
2. **Zašto i kako obrađujemo vaše osobne podatke?**
3. **Koji su pravni temelji za obradu vaših osobnih podataka?**
4. **Koje osobne podatke prikupljamo i obrađujemo?**
5. **Koliko dugo čuvamo vaše osobne podatke?**
6. **Kako štitimo vaše osobne podatke?**
7. **Tko ima pristup vašim osobnim podacima i kome se oni otkrivaju?**
8. **Koja su vaša prava i kako ih možete ostvariti?**
9. **Podaci za kontakt**
10. **Gdje možete pronaći podrobnije informacije?**

## 1. Uvod

Europska komisija (dalje u tekstu „Komisija”) obvezala se da će štititi vaše osobne podatke i poštovati vašu privatnost. Komisija prikuplja i obrađuje osobne podatke u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka (te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001).

U ovoj izjavi o zaštiti osobnih podataka objašnjava se zašto obrađujemo osobne podatke u kontekstu natjecanja Juvenes Translatores. Objašnjava se kako prikupljamo osobne podatke, postupamo s njima i štitimo ih, kako se ti podaci koriste i koja su vaša prava u vezi s vašim osobnim podacima. Navedeni su i podaci za kontakt nadležnog voditelja obrade podataka kojem se možete obratiti da biste ostvarili svoja prava, službenika za zaštitu podataka i Europskog nadzornika za zaštitu podataka.

U nastavku su informacije o postupku obrade **Juvenes Translatores 2026. – 2027.**, koji provodi odjel DGT.02 – Komunikacija u *Glavnoj upravi za pismeno prevođenje* Europske komisije.

## 2. Zašto i kako obrađujemo vaše osobne podatke?

Svrha postupka obrade: Odjel DGT.02 – Komunikacija prikuplja i obrađuje vaše osobne podatke kako bismo vas informirali o natjecanju Juvenes Translatores (prije, tijekom i nakon natjecanja) i o aktivnostima u vezi s natjecanjem (npr. alternativno događanje/aktivnosti oko natjecanja Juvenes Translatores koje organiziraju djelatnici DGT-ja u državama članicama EU-a, internetske informativne sesije koje održavaju studenti sveučilišta koja sudjeluju u mreži Europskih diplomskih studija iz pismenog prevođenja (EMT)) i radi obrade vaše prijave za sudjelovanje u natjecanju i s njim povezanim aktivnostima.

Sudionici natjecanja i aktivnosti povezane s natjecanjem mogu se fotografirati i snimati u audio ili video obliku u nepromijenjenom formatu ili uz potrebno tehničko uređivanje.

To uključuje fotografiranje, videosnimanje i audiovizualno snimanje pobjednika natjecanja, njihovih nastavnika i roditelja/zakonskih skrbnika tijekom trodnevnog posjeta Bruxellesu, na koji su pozvani. Posjet uključuje svečanost dodjele nagrada, koja se prenosi uživo na internetu. Neki sudionici mogu biti pozvani da sudjeluju u internetskoj objavi pobjednika, koja se prenosi uživo na internetu.

Fotografije i audiovizualne snimke mogu se koristiti na digitalnim kanalima Europske komisije (Instagram i Facebook DGT-ja, službene internetske stranice natjecanja Juvenes Translatores, You Tube, Linkedin) za komunikaciju o natjecanju Juvenes Translatores i aktivnostima povezanima s natjecanjem, za promicanje višejezičnosti i učenja jezika te za informiranje o aktivnostima koje Europska komisija nudi učenicima srednjih škola i njihovim nastavnicima.

Sudionici natjecanja i aktivnosti povezanih s natjecanjem, njihovi nastavnici i roditelji/zakonski skrbnici koji ne žele biti fotografirani ni sudjelovati u izravnom internetskom prijenosu ili snimanju/objavljivanju imaju pravo uložiti prigovor na obradu svojih podataka slanjem e-poruke na DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu prije svečanosti dodjele nagrada. U tom će slučaju voditelj obrade podataka pružiti alternativno rješenje. Vaši osobni podaci neće se koristiti za automatizirano donošenje odluka, uključujući profiliranje.

## 3. Koji su pravni temelji za obradu vaših osobnih podataka?

Postupci obrade za natjecanje Juvenes Translatores zakoniti su na temelju članka 5. stavka 1. točke (a) Uredbe (EU) 2018/1725 (obrada je nužna za izvršavanje zadaće od javnog interesa ili pri izvršavanju službene ovlasti dodijeljene instituciji ili tijelu Unije).

Postupci obrade osobnih podataka govornika na svečanosti dodjele nagrada Juvenes Translatores i u aktivnostima povezanima s natjecanjem s kojima je sklopljen ugovor provode se u skladu s ugovornim odredbama. Stoga je ta obrada nužna i zakonita u skladu s člankom 5. stavkom 1. točkom (c) Uredbe (EU) 2018/1725 (obrada je nužna za izvršavanje ugovora kojeg je ispitanik stranka ili kako bi se poduzele radnje na zahtjev ispitanika prije sklapanja ugovora).

Vaša je privola potrebna za:

- snimanje fotografija, audiovizualno snimanje i internetski prijenos događanja i aktivnosti u okviru natjecanja Juvenes Translatores
- obradu vaših osobnih podataka u vezi s posebnim zahtjevima u pogledu prehrane i/ili pristupa zgradama institucija EU-a
- obradu popisa sudionika svečanosti dodjele nagrada Juvenes Translatores i drugih događanja povezanih s natjecanjem na kojima su navedeni vaše ime, škola, zemlja podrijetla i grad
- obradu vaših osobnih podataka u svrhu informiranja i pozivanja na aktivnosti povezane s natjecanjem Juvenes Translatores o višejezičnosti i učenju jezika koje Europska komisija nudi učenicima srednjih škola i nastavnicima.

Davanje privole smatra se izričitim odobrenjem za obradu vaših osobnih podataka u te posebne svrhe u skladu s člankom 5. stavkom 1. točkom (d) Uredbe (EU) 2018/1725. Svoju privolu možete dati jasnom potvrdnom radnjom – označivanjem polja u internetskom obrascu za prijavu na natjecanje. Napominjemo da je vaša privola potrebna za sudjelovanje u natjecanju Juvenes Translatores.

Privolu za obradu vaših osobnih podataka u te svrhe možete povući u bilo kojem trenutku:

- ako želite povući privolu, pošaljite e-poruku na DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

## 4. Koje osobne podatke prikupljamo i obrađujemo?

Prikupljaju se i obrađuju sljedeći osobni podaci:

- podaci za kontakt odgovorne odrasle osobe iz škola sudionica (funkcija/titula, ime, prezime, ime škole, grad, država, e-adresa, telefonski broj)
- podaci za kontakt (ime, prezime, ime škole, grada, zemlje) i datum rođenja učenika koji su sudjelovali u natjecanju ili aktivnostima povezanima s natjecanjem
- državljanstvo, broj putovnice ili osobne iskaznice te datum izdavanja i isteka valjanosti, e-adresa, broj telefona kako bi se ispitanicima poslala pozivnica za aktivnosti povezane s natjecanjem Juvenes Translatores i odobrio pristup prostorijama u kojima se održavaju svečanost dodjele nagrada i druge aktivnosti
- eventualni prehrambeni zahtjevi i posebni zahtjevi u pogledu pristupa.

## 5. Koliko dugo čuvamo vaše osobne podatke?

Voditelj obrade podataka čuva vaše osobne podatke samo onoliko dugo koliko je potrebno da se ispuni svrha prikupljanja ili daljnje obrade.

U nastavku možete pronaći pojedinosti o zadržavanju svih kategorija osobnih podataka koji se obrađuju i upućivanje na relevantni upis u registar.

- Svi osobni podaci koji se odnose na organizaciju i provedbu natjecanja Juvenes Translatores (uključujući informacije dane tijekom registracije, prije, tijekom ili nakon

događanja) brišu se **godinu dana** nakon posljednjeg postupka obrade povezane s trodnevnim posjetom Bruxellesu.

- Osjetljivi osobni podaci koji se odnose na prehranu ili pristup bit će izbrisani čim više ne budu potrebni za svrhu u koju su prikupljeni u okviru događanja, a najkasnije **mjesec dana** od dodjele nagrada.
- Snimke sa svečanosti dodjele nagrada, koja se izravno prenosi na internetu, čuvaju se **2 godine** i potom brišu s internetskih stranica EUROPA. Više informacija dostupno je pod brojem upisa postupka obrade DPR-EC-00306 (Internetski prijenos događanja koje organizira Komisija). Snimke će biti javno dostupne na YouTube kanalu Translating Europe najviše 5 godina. Cijele snimke ili njihovi dijelovi mogu se dulje čuvati u arhivu Glavne uprave za pismeno prevođenje radi promicanja višejezičnosti i učenja jezika. Međutim, sudionici događanja zadržavaju pravo zatražiti brisanje svojih osobnih podataka, uključujući glas ili sliku koji ih mogu identificirati, ako je to primjenjivo na temelju članka 17. Opće uredbe o zaštiti podataka („pravo na zaborav"). Takvi zahtjevi ocjenjivat će se na pojedinačnoj osnovi, u skladu s primjenjivim pravilima o zaštiti podataka.
- Audiovizualne snimke i fotografije snimljene tijekom trodnevnog posjeta Bruxellesu ili drugih aktivnosti povezanih s natjecanjem Juvenes Translatores čuvaju se **12 mjeseci** nakon posjeta/aktivnosti, a zatim se brišu. Više informacija dostupno je pod brojem upisa postupka obrade DPR-EC-01937 (Audiovizualno snimanje sastanaka). Međutim, neke audiovizualne snimke i fotografije mogu se upotrebljavati za promidžbu natjecanja tijekom duljeg razdoblja na temelju izričite privole pojedinačnih uključenih sudionika, koji ipak zadržavaju pravo zatražiti brisanje svojih osobnih podataka, uključujući glas ili sliku koji ih mogu identificirati.
- Osobni podaci koji su proslijeđeni Glavnoj upravi za ljudske resurse i sigurnost Europske komisije kako bi se sudionicima omogućio pristup zgradama Komisije čuvaju se **6 mjeseci** nakon prestanka odnosa između ispitanika i Komisije. Više informacija dostupno je pod brojem upisa postupka obrade DPR-EC-00655 (Komisijin sustav kontrole fizičkog pristupa (PACS)).
- Odabrani pružatelji usluga u organizacijske svrhe (kao što su pružatelji ugostiteljskih usluga, putničke agencije ili organizatori događanja) imaju ugovornu obvezu obrađivati osobne podatke u ime i u skladu s uputama voditelja obrade podataka, čuvati povjerljivost svih podataka koje obrađuju i štititi ih od neovlaštenog pristupa, korištenja i zadržavanja.

## 6. Kako štitimo vaše osobne podatke?

Svi osobni podaci u elektroničkom obliku (e-pošta, dokumenti, baze podataka, učitane serije podataka itd.) pohranjuju se na poslužiteljima Europske komisije. Svi postupci obrade provode se u skladu s Odlukom Komisije (EU, Euratom) 2017/46 od 10. siječnja 2017. o sigurnosti komunikacijskih i informacijskih sustava u Europskoj komisiji.

Ugovaratelji Komisije obvezani su posebnom ugovornom klauzulom pri svakoj obradi vaših osobnih podataka u ime Komisije i obvezama u pogledu povjerljivosti koje proizlaze iz Opće uredbe o zaštiti podataka.(Uredba (EU) 2016/679).

Komisija je uvela niz tehničkih i organizacijskih mjera kako bi zaštitila vaše osobne podatke. Tehničke mjere uključuju odgovarajuće aktivnosti u svrhu sigurnosti na internetu i zaštite od gubitka podataka, promjene podataka ili neovlaštenog pristupa, pri čemu se uzimaju u obzir rizici povezani s obradom i prirodom osobnih podataka koji se obrađuju. Organizacijske mjere uključuju ograničavanje pristupa osobnim podacima isključivo na ovlaštene osobe koje ga moraju imati radi ovog postupka obrade.

## 7. Tko ima pristup vašim osobnim podacima i kome se oni otkrivaju?

Pristup vašim osobnim podacima ima osoblje Komisije odgovorno za ovaj postupak obrade i drugo ovlašteno osoblje Komisije prema načelu nužnog pristupa. To je osoblje dužno poštovati regulatorne i dodatne ugovorne obveze čuvanja povjerljivosti.

Vaše podatke možemo proslijediti i relevantnim vanjskim izvođačima u svrhu organiziranja putovanja, smještaja i povezanih aktivnosti pobjednikâ natjecanja i drugih sudionika trodnevnog posjeta Bruxellesu i drugih aktivnosti povezanih s natjecanjem Juvenes Translatores.

Imena pobjednika i njihovih škola, gradova i zemalja iz kojih dolaze i pobjednički prijevodi bit će objavljeni na digitalnim komunikacijskim kanalima Europske komisije na temelju privole koju su sudionici dali uz prijavu na natjecanje.

Nadalje, možemo reproducirati, stavljati na raspolaganje, objavljivati, distribuirati, kopirati, mijenjati i arhivirati fotografije i videozapise te izrađivati derivate (adaptacije) koristeći cijeli videozapis ili fotografiju ili bilo koji njihov dio. Možemo koristiti fotografije i audiovizualne snimke samostalno ili u kombinaciji s drugim elementima, u bilo kojem obliku ili mediju (tekst, podaci, slike, fotografije, ilustracije, animacije, grafički prikazi, videosegmenti, papirnati dokumenti, internetske stranice i svi drugi elektronički ili drugi materijali). Fotografije i videozapise možemo dijeliti s vanjskom publikom na digitalnim komunikacijskim kanalima Europske komisije.

## Kolačići

Kolačići su kratke tekstualne datoteke koje se pohranjuju na korisnikov uređaj (npr. računalo, tablet ili telefon) kad posjeti internetsku stranicu. Koriste se radi tehničkog funkcioniranja stranice (funkcionalni kolačići) ili za prikupljanje statističkih podataka (analitički kolačići).

Sudionici se za natjecanje Juvenes Translatores registriraju na internetskim stranicama Europske komisije. Kolačići koji se u tu svrhu pohranjuju na uređaj registriranog sudionika obuhvaćeni su Komisijinom politikom o kolačićima, koja je dostupna na: https://ec.europa.eu/info/cookies_hr.

Ako ste posjetili internetske stranice našeg natjecanja i registrirali se, povijest vašeg posjeta stranicama čuva se najviše ***mjesec dana***. Te se informacije potom brišu. Operacije prikupljanja, objedinjavanja i anonimiziranja provode se u podatkovnom centru Europske komisije u skladu s odgovarajućim sigurnosnim mjerama.

Kolačiće pohranjuje Europa Analytics, servis koji prati i ocjenjuje korisnost i učinkovitost internetskih stranica Europske komisije na portalu EUROPA. Više informacija dostupno je pod brojem upisa postupka obrade DPR-EC-00083 (Europa Analytics).

Prihvaćanje kolačića nije nužno za rad stranica, ali korisnicima olakšava pregledavanje sadržaja. Možete ih izbrisati ili blokirati, ali u tom slučaju neki elementi internetskih stranica sastanka/događanja možda neće ispravno funkcionirati.

Informacije dobivene iz kolačića ne koriste se za identifikaciju korisnika. Komisija zadržava potpunu kontrolu nad podacima o ponašanju korisnika na stranicama. Kolačići se ne koriste ni u koje druge svrhe osim ovdje opisanih.

Ako želite da vaši osobni podaci budu isključeni iz naših anonimiziranih i agregiranih statističkih podataka, možete odabrati tu opciju na stranici s informacijama o kolačićima. Kolačiće možete kontrolirati i/ili izbrisati u bilo kojem trenutku.

## Informatički alati trećih strana, uključujući društvene mreže

Informatičke alate trećih strana koristimo za informiranje i promidžbu o natjecanju Juvenes Translatores i aktivnostima povezanima s natjecanjem, učenju jezika, višejezičnosti i projektima EU-a za mlade i nastavnike srednjih škola uobičajenim komunikacijskim kanalima, uključujući društvene mreže. Detaljne informacije o tome kako Europska komisija koristi društvene mreže dostupne su pod upisom postupka obrade DPR-EC-00073 (Komisijino korištenje društvenih mreža).

Videozapise, od kojih su neki učitani na Youtube, kao i fotografije snimljene tijekom cijelog ciklusa natjecanja Juvenes Translatores i aktivnosti povezanih s natjecanjem možete pregledavati na službenim internetskim stranicama Juvenes Translatores i društvenim mrežama (YouTube, Facebook, Instagram i Linkedin).

Kad koristimo informatičke alate trećih strana za povezivanje s tim uslugama, radi zaštite vaše privatnosti pri učitavanju naših stranica na vaše računalo (ili druge uređaje) ne preuzimaju se kolačići niti ćete odmah biti preusmjereni na te društvene mreže ili druge internetske stranice. Samo ako kliknete na gumb za pokretanje videozapisa, kolačić predmetne društvene mreže instalirat će se na vašem uređaju. Ako ne kliknete ni na koji videozapis ili gumb društvene mreže, na vaš uređaj neće se instalirati kolačići trećih strana.

Za prikaz takvog sadržaja treće strane na našim internetskim stranicama porukom ćemo vas upozoriti da trebate prihvatiti njihove posebne uvjete, uključujući politiku o kolačićima, nad čime Komisija nema kontrolu.

Savjetujemo korisnicima da prije korištenja YouTubea, Facebooka, Instagrama i LinkedIna pažljivo pročitaju njihove politike zaštite privatnosti. To su njihove informacije o prikupljanju, obradi i korištenju osobnih podataka, pravima korisnika i načinima na koje mogu zaštititi svoju privatnost pri korištenju tih usluga.

Korištenje informatičkog alata treće strane ne znači da Europska komisija na bilo koji način podržava taj subjekt ili njegovu politiku zaštite osobnih podataka. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost ako informatički alati jedne ili više trećih strana privremeno nisu na raspolaganju.

## 8. Koja su vaša prava i kako ih možete ostvariti?

Kao „ispitanik” imate posebna prava na temelju poglavlja III. (članci od 14. do 25.) Uredbe (EU) 2018/1725, odnosno pravo na pristup svojim osobnim podacima i njihov ispravak ako su netočni ili nepotpuni. U određenim slučajevima imate pravo zatražiti brisanje svojih osobnih podataka i ograničenje njihove obrade, pravo prigovora na njihovu obradu i pravo na prenosivost podataka.

Ovisno o vašoj konkretnoj situaciji imate pravo prigovora na obradu svojih osobnih podataka koja se zakonito provodi u skladu s člankom 5. stavkom 1. točkom (a) Uredbe (EU) 2018/1725.

Pristali ste dati svoje osobne podatke voditelju obrade podataka za ovaj postupak obrade. Privolu možete povući u bilo kojem trenutku slanjem obavijesti voditelju obrade podataka na DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. Povlačenje privole neće utjecati na zakonitost obrade koja je provedena prije nego što ste povukli privolu.

Da biste ostvarili svoja prava, možete se obratiti voditelju obrade podataka, a u slučaju nejasnoća službeniku za zaštitu podataka. Ako je potrebno, možete se obratiti i Europskom nadzorniku za zaštitu podataka. Podaci za kontakt navedeni su u 9. odjeljku.

Ako želite ostvariti svoja prava u vezi s jednim ili više konkretnih postupaka obrade, jasno ih navedite u zahtjevu (tj. navedite njihov broj upisa u registar iz 10. odjeljka).

## 9. Podaci za kontakt

- **Voditelj obrade podataka**

Ako želite ostvariti svoja prava na temelju Uredbe (EU) 2018/1725, imate primjedbi, pitanja ili nedoumica, ili ako želite podnijeti pritužbu u vezi s prikupljanjem i korištenjem vaših osobnih podataka, obratite se voditelju obrade podataka na DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

- **Komisijin službenik za zaštitu podataka**

Pitanja povezana s obradom vaših osobnih podataka na temelju Uredbe (EU) 2018/1725 možete uputiti službeniku za zaštitu podataka (DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu).

- **Europski nadzornik za zaštitu podataka**

Ako smatrate da su prava koja imate na temelju Uredbe (EU) 2018/1725 povrijeđena obradom vaših osobnih podataka za koju je odgovoran voditelj obrade, imate pravo obratiti se (podnijeti pritužbu) Europskom nadzorniku za zaštitu podataka (edps@edps.europa.eu).

## 10. Gdje možete pronaći podrobnije informacije?

Komisijin službenik za zaštitu podataka objavljuje registar svih dokumentiranih i prijavljenih postupaka obrade osobnih podataka koje provodi Europska komisija. Tom registru možete pristupiti na sljedećoj poveznici: http://ec.europa.eu/dpo-register.

Ovaj postupak obrade upisan je u javni registar službenika za zaštitu podataka pod sljedećim brojem: DPR-EC-01063.